

**Conveni de col·laboració entre el Departament d'Interior de la Generalitat de Catalunya i el Fòrum Europeu per a la Seguretat Urbana (EFUS)**

**Convenio de colaboración entre el Departamento de Interior de la Generalitat de Catalunya y el Foro Europeo para la Seguridad Urbana (EFUS)**

#### REUNITS

D'una banda, el senyor Cèsar Puig Casañas, secretari general, en nom i representació del Departament d'Interior de la Generalitat de Catalunya per delegació de competències del conseller d'Interior, en virtut de la Resolució INT/81/2011, de 18 de gener (DOGC núm. 5802, de 24.1.2011).

D'una altra, la senyora Elizabeth Johnston, en nom i representació del Fòrum Europeu per a la Seguretat Urbana (EFUS, per les seves sigles en anglès) en la seva condició de directora executiva.

#### ACTUEN

En l'exercici de les seves funcions reconegudes legalment i de manera estatutària, reconeixent-se recíprocament la capacitat necessària i obligant-se en els termes d'aquest document, de comú acord,

#### MANIFESTEN

1. Que el Departament d'Interior té entre les seves funcions el manteniment de la seguretat, la prevenció de la delinqüència i l'articulació de la participació ciutadana en l'àmbit de la seguretat, així com la direcció d'un servei de policia, la Policia de la Generalitat - Mossos d'Esquadra, i la coordinació de les policies locals, serveis orientats, tots ells, d'una manera o una altra, a la proximitat amb el ciutadà.

2. Que el Departament d'Interior és membre del Fòrum Europeu per a la Seguretat Urbana (d'ara endavant EFUS) des de l'any 2008, i n'és membre del Comitè Executiu des del mes de maig de 2011.

3. Que l'EFUS té per objectiu reforçar les polítiques de seguretat pública, promovent la prevenció de la delinqüència i la proximitat com a eixos bàsics de les polítiques de seguretat, així com el paper rellevant de les ciutats i regions.

4. Que l'EFUS, en el marc de les seves funcions, participa en projectes dirigits a la recerca de

#### REUNIDOS

Por una parte, el señor César Puig Casañas, secretario general, en nombre y representación del Departamento de Interior de la Generalitat de Catalunya por delegación de competencias del consejero de Interior, en virtud de la Resolución INT/81/2011, de 18 de enero (DOGC nº. 5802, de 24.1.2011).

Y por la otra, la señora Elizabeth Johnston, en nombre y representación del Foro Europeo para la Seguridad Urbana (EFUS, por sus siglas en inglés) en su condición de directora ejecutiva.

#### ACTÚAN

En el ejercicio de sus funciones reconocidas legalmente y de forma estatutaria, reconociéndose recíprocamente la capacidad necesaria y obligándose en los términos de este documento, de común acuerdo,

#### MANIFIESTAN

1. Que el Departamento de Interior tiene entre sus funciones el mantenimiento de la seguridad, la prevención de la delincuencia y la articulación de la participación ciudadana en el ámbito de la seguridad, así como la dirección de un servicio de policia, la Policia de la Generalitat - Mossos d'Esquadra, y la coordinación de las policias locales, servicios orientados, todos ellos, de una u otra forma, a la proximidad con el ciudadano.

2. Que el Departamento de Interior es miembro del Foro Europeo para la Seguridad Urbana (de ahora en adelante EFUS) desde el año 2008, y es miembro de su Comité Ejecutivo desde el mes de mayo de 2011.

3. Que EFUS tiene por objetivo reforzar las políticas de seguridad pública, promoviendo la prevención de la delincuencia y la proximidad como ejes básicos de las políticas de seguridad, así como el papel relevante de las ciudades y regiones.

4. Que EFUS, en el marco de sus funciones,

mecanismes útils per a la millora de la seguretat urbana, entre els quals es troben, per exemple, els projectes Audits (diagnòstics locals de seguretat), Surveille (noves tecnologies i seguretat) o Policia i ciutadania.

5. Que, a més, l'EFUS també participa en programes europeus dirigits a fomentar noves polítiques de seguretat que siguin més eficaces en la prevenció del delictes al continent americà, com és el cas d'Eurosociet.

6. Que el Departament d'Interior, en el procés de disseny i desenvolupament del nou model de seguretat de Catalunya, ha elaborat estratègies i mecanismes de col·laboració que són de gran utilitat per dur a terme accions concretes i susceptibles d'inspirar el desenvolupament en matèria de seguretat en altres països.

7. Amb aquesta finalitat, i prenent com a referència la col·laboració efectuada entre aquestes dues institucions a través del conveni de col·laboració signat l'any 2014 en el marc del programa Eurosociet, els sotassignats, en l'exercici de les seves funcions, firmen el present conveni per tal d'ampliar aquesta col·laboració dins dels seus àmbits de competència i amb subjecció als pactes següents.

## **PACTES**

### **Primer. Objecte del conveni**

1. Establir la col·laboració entre el Departament d'Interior de la Generalitat de Catalunya i l'EFUS per tal de dur a terme l'execució pràctica de les propostes realitzades per l'EFUS amb els seus països socis.
2. L'EFUS proposarà les accions concretes d'execució en què considera necessària la col·laboració del Departament d'Interior en les diferents accions que porta a terme.
3. Les accions en què participarà el Departament d'Interior consistiran en l'aportació de persones expertes en les matèries objecte de les accions a desenvolupar, així com de la documentació i el consell necessaris per a la seva execució.
4. En el marc d'aquesta col·laboració, ambdues institucions acorden també adoptar les mesures correctores que corresponguin si identifiquen un incompliment de les normes deontològiques sobre les quals se sosté el compliment del present conveni de col·laboració.

participa en proyectos dirigidos en busca de mecanismos útiles para la mejora de la seguridad urbana, entre los cuales se encuentran, por ejemplo, los proyectos Audits (diagnósticos locales de seguridad), Surveille (nuevas tecnologías y seguridad) o Policia y ciudadanía.

5. Que, además, EFUS también participa en programas europeos dirigidos a fomentar nuevas políticas de seguridad que sean más eficaces en la prevención del delito en el continente americano, como es el caso de Eurosociet.

6. Que el Departamento de Interior, en el proceso de diseño y desarrollo del nuevo modelo de seguridad de Cataluña, ha elaborado estrategias y mecanismos de colaboración que son de gran utilidad para llevar a cabo acciones concretas y susceptibles de inspirar el desarrollo en materia de seguridad en otros países.

7. Con esta finalidad, y tomando como referencia la colaboración efectuada entre estas dos instituciones a través del convenio de colaboración firmado el año 2014 en el marco del programa Eurosociet, los abajo firmantes, en el ejercicio de sus funciones, firman el presente convenio con el fin de ampliar esta colaboración dentro de sus ámbitos de competencia y con sujeción a los siguientes pactos.

## **PACTOS**

### **Primero. Objeto del convenio**

1. Establecer la colaboración entre el Departamento de Interior de la Generalitat de Catalunya y EFUS, con el fin de llevar a cabo la ejecución práctica de las propuestas realizadas por EFUS con sus países socios.
2. EFUS propondrá las acciones concretas de ejecución en las que considera necesaria la colaboración del Departamento de Interior en las diferentes acciones que lleva a cabo.
3. Las acciones en que participará el Departamento de Interior consistirán en la aportación de personas expertas en las materias objeto de las acciones a desarrollar, así como de la documentación y el consejo necesarios para su ejecución.
4. En el marco de esta colaboración, ambas instituciones acuerdan también adoptar las medidas correctoras que correspondan si identifican un incumplimiento de las normas deontológicas sobre las cuales se sostiene el cumplimiento del presente convenio de colaboración.

### **Segon. Instrumentalització de la col·laboració**

1. Una vegada signat el conveni, l'EFUS proposarà les accions concretes d'execució en les quals considera necessària la col·laboració del Departament d'Interior.
2. La proposta de participació en cada acció s'haurà d'efectuar amb l'antelació suficient perquè s'hi pugui donar la resposta adequada sense que afecti les càrregues de treball i les prioritats del Departament d'Interior. En els casos en què la participació requereixi el desplaçament de l'expert designat al territori, la proposta s'haurà de dur a terme amb una antelació mínima de tres setmanes.
3. El Departament d'Interior, a través de la Direcció General d'Administració de Seguretat (en endavant DGAS), estudiarà la proposta i posarà els mitjans al seu abast per satisfer-la.
4. Si la col·laboració oferta per la DGAS satisfà les necessitats de l'EFUS, es portarà a la pràctica. En cas contrari es tornarà a iniciar el procés.
5. La proposta estarà acompanyada pels termes de referència de l'activitat, on s'especificarà l'objectiu de l'acció i les seves condicions en relació amb el temps i els recursos.

### **Tercer. Responsabilitats de les parts**

1. El Departament d'Interior facilitarà la participació del tipus d'experts sol·licitats per l'EFUS, així com el consell i la documentació necessària que estigui a la seva disposició, sempre que no es tracti de documentació que, per afectar la seguretat o per respecte als drets de tercers; no pugui, segons el tenor de la legislació aplicable a Espanya, ser transferida fora de la institució.
2. Els experts proposats pel Departament d'Interior podran pertànyer a la seva estructura orgànica, així com a altres institucions, quan l'especialitat de l'acció així ho requereixi a criteri de les autoritats del mateix Departament.
3. L'EFUS es farà càrrec de totes les despeses en què el Departament d'Interior pugui incórrer a causa de la seva col·laboració, especialment de les despeses de viatge, allotjament i, en el seu cas, remuneració dels experts facilitats pel Departament d'Interior.
4. L'EFUS farà constar a la documentació, tant

### **Segundo. Instrumentalización de la colaboración**

1. Una vez firmado el convenio, EFUS propondrá las acciones concretas de ejecución en las cuales considera necesaria la colaboración del Departamento de Interior.
2. La propuesta de participación en cada acción tendrá que efectuarse con la antelación suficiente para que se pueda dar la respuesta adecuada sin que afecte a las cargas de trabajo y las prioridades del Departamento de Interior. En los casos en que la participación requiera el desplazamiento del experto designado en el territorio, la propuesta se tendrá que llevar a cabo con una antelación mínima de tres semanas.
3. El Departamento de Interior, a través de la Dirección General de Administración de Seguridad (en adelante DGAS), estudiará la propuesta y pondrá los medios a su alcance para satisfacerla.
4. Si la colaboración ofrecida por la DGAS satisface las necesidades de EFUS, se llevará a la práctica. En caso contrario se volverá a iniciar el proceso.
5. La propuesta estará acompañada por los términos de referencia de la actividad, donde se especificará el objetivo de la acción y sus condiciones en relación con el tiempo y los recursos.

### **Tercero. Responsabilidades de las partes**

1. El Departamento de Interior facilitará la participación del tipo de expertos solicitados por EFUS, así como el consejo y la documentación necesaria que esté a su disposición, siempre que no se trate de documentación que, por afectar a la seguridad o por respeto a los derechos de terceros, no pueda, según el tenor de la legislación aplicable a España, ser transferida fuera de la institución.
2. Los expertos propuestos por el Departamento de Interior podrán pertenecer a la estructura orgánica del mismo, así como a otras instituciones, cuando la especialidad de la acción así lo requiera a criterio de las autoridades del mismo Departamento.
3. EFUS se hará cargo de todos los gastos en que el Departamento de Interior pueda incurrir a causa de su colaboración, especialmente de los gastos de viaje, alojamiento y, en su caso, remuneración de los expertos facilitados por el Departamento de Interior.
4. EFUS hará constar en la documentación, tanto

interna com pública, relacionada amb la col·laboració, la participació del Departament d'Interior en aquelles accions en les quals s'hagi dut a terme.

#### Quart. Seguiment del conveni

1. Com a mecanisme de seguiment de l'aplicació d'aquest conveni, cada part nomenarà una persona dins de la seva estructura, que serà la interlocutora per a totes les incidències que puguin tenir lloc en la seva execució.

2. El nombre de persones actuant com a interlocutores podrà ser augmentat si la situació ho requereix. Així mateix, les parts es reserven el dret de modificar els seus interlocutors quan les circumstàncies o les càrregues de treball internes així ho facin recomanable.

3. Des de la formulació de cada proposta concreta de col·laboració fins a la seva finalització, les parts es comprometen a mantenir-se permanentment informades de totes les incidències que puguin tenir lloc.

#### Cinquè. Aportacions econòmiques

La subscripció del present conveni no comportarà cap disposició dinerària per al Departament d'Interior. Les despeses corresponents a la participació dels experts aniran a càrrec de l'EFUS.

#### Sisè. Inic i durada

1. Aquest conveni entrarà en vigor en la data en què es signi i tindrà vigència pel període d'un any, podent prorrogar-se tàcitament per períodes successius, sempre que cap de les parts no hagi manifestat la voluntat de donar per conclosa la relació amb un mínim de dos mesos d'antelació.

2. L'acord mutu de les parts, així com la impossibilitat sobrevinguda que alguna d'elles pugui dur a terme les obligacions derivades del conveni, implicaran la pèrdua de la seva vigència. Tindrà també efectes extintius dels efectes del conveni la denúncia d'una de les parts en cas d'incompliment de l'altra.

#### Setè. Protecció de dades

Les parts es comprometen a tractar les dades de caràcter personal a què tinguin accés o que siguin objecte de cessió en el marc d'aplicació d'aquest acord de col·laboració, de conformitat amb el que disposa la Llei orgànica 15/1999, de 13 de

interna como pública, relacionada con la colaboración, la participación del Departamento de Interior en aquellas acciones en las cuales se haya llevado a cabo.

#### Cuarto. Seguimiento del convenio

1. Como mecanismo de seguimiento de la aplicación de este convenio, cada parte nombrará una persona dentro de su estructura, que será la interlocutora para todas las incidencias que puedan tener lugar en su ejecución.

2. El número de personas actuanes como interlocutoras podrá ser aumentado si la situación lo requiere. Asimismo, las partes se reservan el derecho de modificar a sus interlocutores cuando las circunstancias o las cargas de trabajo internas así lo hagan recomendable.

3. Desde la formulación de cada propuesta concreta de colaboración hasta la completa finalización de la misma, las partes se comprometen a mantenerse permanentemente informadas de todas las incidencias que puedan tener lugar.

#### Quinto. Aportaciones económicas

La suscripción del presente convenio no comportará ninguna disposición dineraria para el Departamento de Interior. Los gastos correspondientes a la participación de los expertos irán a cargo de EFUS.

#### Sexto. Inicio y duración

1. Este convenio entrará en vigor en la fecha en que se firme y tendrá vigencia por el período de un año, pudiendo prorrogarse tácitamente por períodos sucesivos, siempre que ninguna de las partes haya manifestado la voluntad de dar por concluida la relación con un mínimo de dos meses de antelación.

2. El mutuo acuerdo de las partes, así como la imposibilidad sobrevenida que alguna de ellas pueda llevar a cabo las obligaciones derivadas del convenio, implicará la pérdida de su vigencia. Tendrá también efectos extintivos de los efectos del convenio la denuncia de una de las partes en caso de incumplimiento de la otra.

#### Séptimo. Protección de datos

Las partes se comprometen a tratar los datos de carácter personal a los que tengan acceso o que sean objeto de cesión en el marco de aplicación de este acuerdo de colaboración, conforme a lo que dispone la Ley orgánica 15/1999, de 13 de

desembre, de protecció de dades de caràcter personal, i d'acord també amb la normativa que la desplega.

diciembre, de protección de datos de carácter personal, y conforme también a la normativa que la despliega.

**Vuitè. Naturalesa del conveni**

Aquest conveni té naturalesa administrativa, per la qual cosa les qüestions litigioses que es plantegin a causa de la seva execució i que no es puguin decidir per acord de les parts se sotmetran al coneixement dels jutjats i tribunals contenciosos administratius de Barcelona, amb renúncia als seus propis furs, si en tenien.

**Octavo. Naturaleza del convenio**

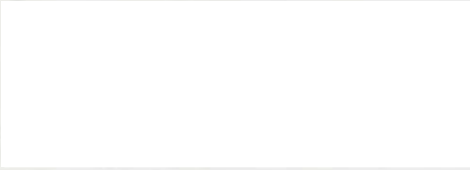
Este convenio tiene naturaleza administrativa, por lo cual las cuestiones litigiosas que se planteen a causa de su ejecución y que no se puedan decidir por acuerdo de las partes se someterán al conocimiento de los juzgados y tribunales contenciosos administrativos de Barcelona, con renuncia a sus propios fueros, si tenían.


I, perquè consti als efectes oportuns, i en prova de conformitat, ambdues parts signen el present document per duplicat.


Y, para que conste a los efectos oportunos, y en prueba de conformidad, ambas partes firman el presente documento por duplicado.


Barcelona, 8 d'octubre de 2015

Barcelona, 8 de octubre de 2015

  
**Cèsar Puig Casafias**  
Secretari general  
Departament d'Interior  
*Per delegació de competències del  
conseller d'Interior, en virtut de la  
Resolució INT/81/2011, de 18 de gener  
(DOGC núm. 5802, de 24.1.2011)*

  
**Cèsar Puig Casafias**  
Secretario general  
Departamento de Interior  
*Por delegación de competencias del  
consejero de Interior, en virtud de la  
Resolución INT/81/2011, de 18 de enero  
(DOGC núm. 5802, de 24.1.2011)*

  
**Sra. Elizabeth Johnston**  
Directora executiva del Fòrum  
Europeu per a la Seguretat Urbana

  
**Sra. Elizabeth Johnston**  
Directora ejecutiva del Foro  
Europeo para la Seguridad Urbana